









本報有大幫舊報紙及十七寸長三十寸之







# 孔子與現代世界

爲應大漢公報孔子誕紀念特刊而撰 各國人民常常談到今日世界的各種問題，他們以爲這些問題不外政治，經濟，種族，宗教，階級，以及作的問題，很多人相信這些問題之答案無非是更多的錢，更多的性，更多的罷工，更多的繁榮等等。

孔子的這種道德革命的大無畏精神，從前而來，可以孔子能建立「三義」而

但今日真正的問題與孔子當年的問題無異，一言以蔽之，今日的問題乃道德的問題，仇恨，自私，貪欲等等。孔子看出這些問題的解決方案是在「義」，而不在「利」。今日之世界混亂不堪，而我們中華民國正面臨空前未有之危境，其主要原因，依我個人言之，是吾人忘記了孔子的教訓，我們的生活已經遠離孔子所說「仁」「義」的原則。

孔已經深深的相信，在吾人「齊家」「治國」「平天下」以前，我們必須先「正心」「修身」。這正與道德重整運動的創造者布克曼先生（DR. FRANK M. BUCHMAN）所說相同，布氏會謂：「每個人都想別人先改變，每個國家希望別的國家先改變，每個人要別人先開始，而不知最好的始點是我自己」。——如果我們希望有一個較好的，健全的世界，我們必須先有一個健全的家庭。——

「上帝的心意」，正是「天命」。所以孔子懇切的說：「不知命，無以爲君子也」。換言之，「君子」一個「改變」的人，心須時常依照「上帝的心意」而行事爲人。孔子說：「君子有三畏，畏天命，畏大人，畏聖人之言」，他把「天命」（上帝的靈意）擺在最前面，正是這個道理。孔子相信「天命」是一種善長而有力的之靈能力量，並非單是「命運」或「他消極的解釋」。

「改變」了的人，因為「改變」了的人按照「三才」的標準而生活，而「三才」的人並「正」可以改變我們。一個「改變」的人，並非成為「聖人」，而他的榮耀就是謀改變。孔子曰：「人非聖賢，孰能無過？過而能改，善莫大焉。」照孔子的意思，「學」就是「改變」的過程，而「改變」的目的就是「學」永遠不移的真理。到了宋代，大理學家朱熹解釋「學」的目的正是「明善而復初」。所以，孔子說：「學而時習之，不亦悅乎！」正是告訴我們，「改變」與「繼續改變」是有無限的再說的「可矣。」

而孔子更坦白的承認他不時的努力改變自己。這正是他所說「不知丘之好學也」的深義。

當前世界問題的關鍵在於改變三字，而「改變」的用意，正是向着道德的標準前進，如果道德的實行普及全世界，那麼，今日的問題，如仇恨，自私，不團結等等，自然而然的會得到完滿的答案。如果人心向善，國家社會也會去惡就善，這正是所謂「懷其寶而迷其邦，可謂仁乎？」

孔子不僅以「仁」義道德標題教訓我們，他自己亦身體力行，換言之，孔子不僅是一個說教者，而更是一位很勇氣的革命家。所以他說：「志士仁人，

我們對孔子這種基本的教訓，認識違從上帝的意旨，必須從新研究。切實體察，不然，我們照「仁」義等道德準則而生活，無論如何至誠，如何努力，便會感到十分困難，吾人應當相信，正如孔子一樣，的確有一種神聖的力量降臨到我們身上，假若我們相信，並且時刻追求，這種力量會幫助我們實踐道德的生活。有了這種力量。我們便有如孔子一樣的大無畏精神，也一樣的像孔子所說：「天生德於予。桓魋其如予何？」

我個人以為我國的俗諺：「聽天由命」，並不是一種消極的人生觀，而是孔子教訓的真諦。我們今日紀念孔子，

必須從新認識孔子的學說與其爲人之道，那便方便體悟他所謂「天命」——聽從上帝的命令報從上帝的尊旨的基本意義。世界今日，處處均爲「物質」主義所控制，其主要原因正是吾人忽覺道德的教訓與「天命」——就我國而論，大陸陷陷共產之手，而共產主義乃是「物質主義」的魁首。我們要想打回大陸，改造世界；我們必須真正實行「萬世師表」的教訓——聽從上帝的命令，服從上帝的尊旨，而成為「一個改變的」[新人]——「君子」。「苟日新，又日新。」

## 易求棠

將欲掛帆滄海，客與中流；非舟無以擅其能也。將欲求木嶮巖，經營廣廈，非工師無以逞其技也。而況乎呈畢世之功，富千秋之業，而可以無師乎？孔子曰，三人行，必有我師焉。擇其善者而從之，其不善者而改之。老子曰，善人者，不善人之師。不善人者，善人之資。不貴其師。不愛其資。雖智大迷。然則師之於人，寧不當爲終身服膺者乎？

夫孔子者，萬世之師表也。而又嘗爲人人之所服膺者也。何也？孔子之道，倫常日用之間，而不可以須臾離也。故孔子上承堯舜再湯文武，下逮歷代明君賢相，以衍成吾國大統之文化也。昔堯舜之相禪，舜乃命契曰，百姓不親，五品不遜，汝作司徒，敬敷五教，在寬。自有司徒之教，於是大倫以明，而百姓親睦，萬民來近，以迄孔子。

孔子乃發揚而光大之，以作儒家之集大成者也。

然則自孔子杏壇設教，洙泗演宗以來，而七十子之徒，散播諸侯之國，各以所能授諸子，遂發儒家學術思想，生輝乎天地，漸漬於羣倫，以支配吾國數千年有倫理道德觀念之心心。繼往開來，以立大一統之文化，斯直足爲民主自由之邦所取法，而使萬國道二俗而風同，則神運大同之義，昭然揭日月以行矣。

今之君子則不然，乃以共產公妻之邪說，仇殺滅倫之妖言，以汨沒人性，

陷溺人心，傷天害理，殘仁賊義，構虎  
古今未有之變局，則人人淪而爲梟獍虎  
狼，以致人心愈壞，世亂彌熾，而牛民  
之苦，更不知伊於胡底。此吾人所由不  
能不提昌孔聖之遺，以正人心，息邪說  
，拒皮言旁行，放淫辭，一如孟子氏子  
與之於戰國擾攘之世也。

歲丁酉，爲孔子紀元之二千五百有  
八年，今於其歲降之辰，特聯合各地耆  
文友，爲之詩以作紀念，一如前例。美  
自癸巳以還，已五年於茲，歲歲舉行不  
悖，以揭發章師軍道之義，立爲鵠的，  
使端人心之趨向。庶幾世之淪爲梟獍虎  
狼者，知所歸依，則世運之臻於大同，  
或不難立致矣，是爲序。

孤風

聖誕誌慨

Figure 2 is a line graph with the x-axis labeled "Number of days of rain" and the y-axis labeled "Number of days of rain". Both axes range from 0 to 10 with major tick marks every 1 unit. A solid line represents the identity function  $y = x$ . A dashed line represents the function  $y = x^2$ . The area between the two lines from  $x = 0$  to  $x = 10$  is shaded. The dashed line is above the solid line for  $x > 1$  and below it for  $x < 1$ . The area between the lines is shaded in a light gray color.

木鐸聲沉教澤消  
杏壇韻寂淚清微  
橫流滄海知何世  
顛躓狂風總病駢  
大義或因悲晦昧  
微言終竟放光輝  
時歎小子毋洋教  
合闕遺經力格非

聖誕懷孔子

山前卷天地衰  
三

風雨飄飄天無垠  
傷春桃李落無聲  
冷月疎林鴉影亂  
倚春桃李海無垠  
丁酉孔聖誕辰感詠  
魯殿重光豆豉恢  
楊桃棠

時晦偏教拚足道窮

聖誕於今留紀念  
羣黎幸賴聖恩  
華麻終須仰典彝  
前題

躬逢聖誕祝年年  
歷代君王祭祀虔  
德參天地獨文宣  
前題

陳景春

100

前題 德參化育難宣述 那敢題詩懋隆辰  
其 一 欲展經綸志未伸 栖栖一代獨勞人  
深知世道遭凶阨 故作春秋弭強臣  
其二 德隆今古冠華夷 聖仰尼山萬世師  
道合天人渾一氣 位參化育自咸宜

2

其 一

寬聰至德希千古 積厚流光澤萬年  
迪導文明功發軔 倡行王道肇承先  
長虹遙降春秋作 化雨遍沾桃李綿  
時代推移眞理永 列邦贊頌大同篇

其 二

政施仁義任能賢 德教化民道法天  
內聖涵修昭日月 外王事業壯坤乾  
治平有序誠爲本 格致能窮學自淵  
燭遠通微遜與匹 中庸主義世長傳

其 三

聖德周行萬世師 開來繼往仰先知  
心存忠恕和三極 政在仁親化四夷  
王道精神春浩蕩 中庸思想日怡怡  
卽韓李杜煙塵盡 天下爲公未可期

(滿) (地) (可) (銀) (行)  
 借債能助營業否  
 若汝宜一低廉價之借項以  
 展開生意或改革之  
 變為現代化倘汝有  
 能力還償滿地可銀  
 行可以幫助汝  
 生銀是以本行之營業  
 請爾與就近司理商  
 量無論何等堅固營  
 業計劃他必樂意在  
 可能範圍幫助汝  
 滿地可銀行與加  
 國各界人士接洽  
 已有百三十年矣  
 "MY BANK"  
 TO 2 MILLION CANADIANS  
 B of M  
 BANK OF MONTREAL

本報有大號舊報紙及潤十七寸長三十寸之  
白紙出賣價相宜如欲者請來面商

永泰燒腊雜貨公司啟

生意出頂

啓者本店舖在華埠生意暢旺但  
弟志圖別業故此將生意全盤出  
頂如有親朋如意斯業者到來面  
議或來函商議價錢相宜勿失良  
機照址寄來無悞

永泰公司  
WING TAI CO.  
116 2nd Ave. E.  
Calgary, Alta.  
Phone AM 94675



**VANCOUVER CANADA**

▲專造  
 餐館旅館  
 男女白衣  
 各種恤衫  
 ▲專辦  
 祖國絲髮  
 檯山絲畫  
 男女晨袍  
 ▲發售  
 女庄衫服  
 男長短襪  
 男女內衣  
 雲聯活公  
 埠司啓

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 26

保稅裝  
修煤氣煖氣水龍

Hugo C. Orr & Co. Ltd.  
229 Powell St

T.A. 2927 晚間 H.A. 5267L

香港通訊社稿云：大陸成百萬中小學畢業生被驅回農村種田。中共最近又發動一貫誘騙投餒。企圖消彌他等怨恨。

據九月二日人民日報刊載：遼寧省被迫下田中小學畢業生已達十三萬五千六百餘名；雲南省僅昆明、大理、玉溪、曲靖、蒙自、昭通等地。被迫下田畢業生合計達七萬餘名；黑龍江省往年與今年合計，共有五十三萬餘畢業生被迫下田生產。江蘇省僅淮陰、南通兩縣。下田畢業生則有一萬二千餘人。據人民日報稱：最近將有更多畢業生走上同樣道路。

粵共運蘇毛鴨二十萬隻  
水菓絲織大批去銷赤都  
香港亞洲社訊。蘇俄人口福不錯。粵共最近又決定將三十萬隻廣東肥鴨運送蘇俄。此爲廣州南方日報於九月四日刊出者。

(未完)

廿八大公報透露。自今年六月初以  
後。湖南省岳陽。衡山。望城。安鄉。  
澧縣等地。均發生農民暴動。該等暴動  
者並組成「中國反共青年隊」。「反共  
自衛隊」。「上山司令部」。「中央華中

件。甚至被集中管理「勞改犯」亦呈現不穩  
穩。據該報稱。湖南省中共政權。已出  
定要「充份運用法制武器。堅決無情地  
打擊這些違法犯罪分子」。

又據八月廿八日上海文匯報載。沉

聲令人心頭裏感到不舒服」；其意則指何日君再來，乃意有所寄者；而「香格里拉」這一名詞證則是第二次世界大戰時。美機轟炸東京後。美國總統羅斯福稱其轟炸機起飛地點爲「香格里拉」。而架莊於中國人民記憶中者。文後

至八月十五日止 恕不稱呼  
黃達蘭 黃子循 黃達蘭  
黃達蘭 黃子循 黃達蘭  
伍子彩 簡建平 呂全合  
常院

|      |     |     |    |     |     |     |     |     |
|------|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 進來   | 藥   | 馬世誥 | 孔順 | 宜   | 持源  | 樹榮  | 柱桐  | 徒百興 |
| 李兆權  | 劉孟良 | 每式元 | 呂敷 | 李常緒 | 黃洛球 | 鑲保  | 吳榮瑞 | 每五元 |
| 每壹元五 | 陳惠光 | 鄭悅民 | 梁後 | 李大  | 陳惡光 | 伍會球 | 馬康  | 黎卓南 |
|      | 梁榮  | 黃發源 | 梁榮 | 陳培植 | 黃轉儀 | 羅傳鉅 | 鍾承凱 | 何貽煥 |
|      |     | 李其  |    | 雷宜顯 | 鍾成  |     | 羅和  |     |
|      |     |     |    |     |     |     | 每三  |     |

## B.C. COLLATERAL

77 E. HASTINGS ST.

花柳聖臣秘製經驗  
**「掃毒藥片」**  
（每服兩粒）  
統治男女百毒便  
流服後登時全愈  
免至禍延子孫用  
過方知妙人神每  
樽四元另的士寄  
用買者自理照常  
用機代製丸散快  
捷妥當  
林仕宜專醫外科

專營  
祖國貨品  
樣樣皆備  
特約代理  
永利威  
各式藥酒  
正糯米酒

**曙市黨長壽店**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. TA 0535

著名老牌  
**中國詒厥齋**

唐人埠中 富利代售處  
**加拿大溫哥華長春商**  
 Chang Chun Co. 433 Gore Ave.  
 域多利埠推銷處 來勝 周堅  
 本號陸續辦到上藥毛鷄酒，麥芽固  
 虎骨木瓜，三蒸等醇美飲料，為

澳門同福堂藥行出品

補品，久爲各界仕女所樂用，一經  
敦探購，快捷安當，批發零沽，均

鹿茸膠 虎骨

○消毒丹，新舊惡症合用 每  
跌打風濕腰膠膏 每打十元

周岱英寓內 問証購藥 立刻寄

當押利息低廉押物留候壹  
年秘密交易  
本公司有鑽石。鏢仔。相架。千里鏡。  
音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。  
携此告白來即以九折計  
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

**The Royal Bank Of Canada**  
支行位於 緬街夾喜市定街

本行接駁香港匯單。其  
論郵匯電匯  
均能轉駁  
妥當。價格  
相宜。歡迎  
華友貯蓄。

# 榮孫氏



即止  
消腫  
退紅  
止痛

此水乃專門眼科醫生榮孫氏精製五十年臨床經驗創製凡各症眼病一搽即癒暗病用保全力藥房藥店皆有售



光明眼水

此散妙不用針不用刀能脫各眼眼

## 代刀脫眼膜散

○城  
民治黨鳴謝經  
由一九五七年元月一號至六月卅

|          |       |     |
|----------|-------|-----|
| 馬心民五十元   | 馬三祝廿元 | 馬錦植 |
| 林兆光 每十五元 | 林其進   | 盧金牛 |
| 林換元      | 楊均濤   | 容榮  |
| 鄭連發      | 鄭正揚   | 鄧劍雲 |
| 程萬       |       | 袁   |

|     |      |     |     |    |
|-----|------|-----|-----|----|
| 忠   | 略珍   | 趙鴻欣 | 每三元 | 林焯 |
| 社康  | 湯添福  | 龔庭礎 | 李沾  | 馬寶 |
| 湯倫活 | 雷勝   | 黃秋  | 鄭家滋 | 岑  |
| 關邦健 | 關競豪  | 徐錦宏 | 雷計  |    |
| 鄭彪聲 | 每二元五 | 梁銓  |     |    |
| 程大妹 |      |     |     |    |
| 鄭紀幹 | 林進傑  | 周賜發 | 岑   |    |
| 今後  |      |     |     |    |

陳德喜 曾均隆 每二元  
即日電話一搜煙通  
每枝二元五毛  
——工作精良，保證滿意——  
SKID. EM. 8389

功一 惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 脚生凍瘡

新發明  
**奇異藥水**

瘡癤疥癩 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背痠痛  
 此藥內服外搽併用，效驗如神。早經風行全球各埠，有口皆碑。  
 價目：每樽大號壹元二毛五 二號七毛五 三號三毛。  
 各埠各大商店均有代理。

溫高  
 中和行公司  
 Chung Wo Hong Co.  
 Phone MA. 9612  
 237 Powell St. Vancouver B.C.

總代理 陳太吉老酒莊  
 二百餘年歷史  
 馳名國內外  
 著名醇舊米酒  
 陳太吉酒最香濃  
 絕無刺頭  
 保不涸喉

總批發處 雲高華 五洲大藥房  
 ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER, B.C.

點問顧民治黨分部  
 馬忠 譚芬 馬敬俊 廖勳鵬 鄭達  
 守義 陳景 馬榮新 馬昌成 每式

馬炳林 馬炳輝 馬秉尚 每  
馬森 馬植三 阮有結  
朱偉文 黃容芳 周灼 黃傳達  
忠每壹元

或卑民台黨馬謝

|    |     |      |        |      |
|----|-----|------|--------|------|
| 成安 | 黃如松 | 朱炳光  | 馮循崇    | 周    |
| 盛  | 宋德煜 | 蘇森   | 馬爲禮    | 曾江   |
| 德  | 嗣慶厚 | 馬炳沾  | 馬昌枝    | 廖華   |
| 周  | 治   | 香港樓  | 每五元    | 鄭展儀夫 |
| 廣  | 西   | 廣東來廠 | 東南東北利廠 | 每七   |

馬炳輝夫人 馬福賜 襲美 李盛 五 衆興 域多利廠 成利 達源子  
 馬炳站夫人 李贊 馬 合利 興利 參美 每式元五  
 每叁元

東 李福專醫包癒皮膚百病限日痊癒  
 第 製環球唯 實驗包愈皮膚百病膏 每盅銀式元半

本醫生醫務所寓奇花街門牌二百一十號六號房  
 210 Keefer St. Vancouver 4. B. C. Canada  
 云埠代理處 金利源 元豐 兩大寶號  
 LEE FOOK ROOM 6  
 本醫生醫務所寓奇花街門牌二百一十號六號房



舍路黃陳聯婚紀盛

加幣值又降低

司書姪國治拭淚稽顙



